



Kursplan

för kurs på avancerad nivå

Konferenstolkning III

Conference Interpreting III

7.5 Höskolepoäng

7.5 ECTS credits

Kurskod:	TTA616
Gäller från:	VT 2017
Fastställt:	2016-06-01
Institution	Institutionen för svenska och flerspråkighet
Huvudområde:	Översättningsvetenskap
Fördjupning:	A1F - Avancerad nivå, har kurs/er på avancerad nivå som förkunskapskrav

Beslut

Kursplanen är inrättad av Humanistiska fakultetsnämnden och fastställd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2016-06-01.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Konferenstolkning II, 7,5 hp.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Höskolepoäng
KON3	Konferenstolkning III	7.5

Kursens innehåll

Denna kurs ger studenten möjlighet att utveckla tolkfärdigheten i konsekutivtolkning och i simultantolkning till professionell nivå. Studenten lär sig vidare bemästra de etiska krav som ställs på en professionell konferenstolk. Studenten examineras i både konsekutivtolkning och simultantolkning och får användning för den samlade kunskapen om för konferenstolkning relevanta samhällsområden genom ett muntligt slutprov. Kunskaperna i informationssökning fördjupas ytterligare och tillämpas vid konferenstolkning.

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursen ska studenten kunna:

- visa avancerad färdighet i konsekutivtolkning
- visa avancerad färdighet i simultantolkning i kabin
- visa avancerad förmåga att tillämpa adekvat terminologi inom olika fackområden i en konferenstolkningssituation
- visa ett avancerat förhållningssätt till de etiska krav som ställs på en professionell konferenstolk
- visa avancerad färdighet i att tillämpa informationssökning vid konferenstolkning.

Undervisning

Undervisningen ges i form av seminarier. Närvaro är obligatorisk. För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras genom ett muntligt tolfärdighetsprov, ett muntligt slutprov inför jury i såväl konsekutivtolkning som simultantolkning i kabin.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

b. Betygssättning sker enligt en målrelaterad tvågradig betygsskala:

G = godkänd

U = Underkänd

c. De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart.

d. För att få godkänt slutbetyg på kursen krävs lägst betyget G på samtliga examinationsuppgifter, fullgjorda obligatoriska uppgifter samt fullgjord närvaro om minst 80 %. Vid mer än 80 % men mindre än 100 % närvaro åläggs studenten en kompensationsuppgift. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från viss obligatorisk undervisning eller fullgörande av obligatoriska uppgifter. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

e. För varje kurstillfälle ska minst två examinationstillfällen erbjudas. Det läsår kurstillfälle saknas ska minst ett examinationstillfälle erbjudas.

Studerande som fått betyget U på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

Studerande som fått lägst betyget G får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

f. Möjlighet till komplettering av betyget U upp till godkänt betyg ges inte på denna kurs.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Övrigt

Kursen ges endast inom Masterprogram i tolkning, studiegång Konferenstolkning.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till Tolk- och översättarinstitutets webbplats www.tolk.su.se. Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast två månader före kursstart.